



CELEBRATING

10 YEARS OF SERVICE TO THE BORDER REGION



CELEBRANDO

10 AÑOS DE SERVICIO EN LA FRONTERA

2010 ANNUAL REPORT • REPORTE ANUAL 2010



United States-México Border Health Commission
Comisión de Salud Fronteriza México-Estados Unidos

The mission of the United States-México Border Health Commission is to provide international leadership to optimize health and quality of life along the United States-México border.

La misión de la Comisión de Salud Fronteriza México-Estados Unidos es proveer un liderazgo internacional para optimizar la salud y la calidad de vida a lo largo de la frontera México-Estados Unidos.

Providing leadership on border health issues to—
Facilitate identification, study, and research.
Be a catalyst to raise awareness.
Promote sustainable partnerships for action.
Serve as an information portal.

Proveer un liderazgo en las cuestiones de salud fronteriza para—
Facilitar la identificación, estudio e investigación.
Ser un catalizador para concientizar.
Promover alianzas sustentables para la acción.
Servir como portal de información.

2010 ANNUAL REPORT

REPORTE ANUAL



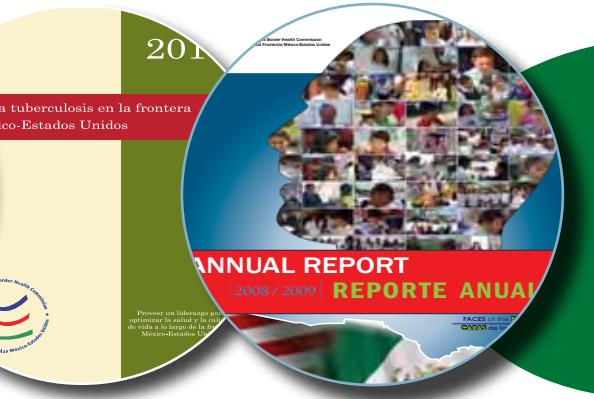
United States-México Border Health Commission
Comisión de Salud Fronteriza México-Estados Unidos

This report covers activities of the United States-México Border Health Commission (BHC) for 2010. However, during final production of this report, the BHC suffered a great loss with the passing of the U.S. Section General Manager Dan Reyna with the Office of Global Affairs, Department of Health and Human Services, on July 29, 2011. Dan dedicated his career to improving health and quality of life for persons living along the U.S.-México border and played a critical role in building core partnerships between national, regional, and local partners from both countries. The BHC would like to take this time to recognize Dan's enduring contributions to the border region and to celebrate his life as a community advocate and friend.



Col. Daniel Marks Reyna (Ret.)
1951 - 2011

En este informe se cubren las actividades del 2010 de la Comisión de Salud Fronteriza México-Estados. Sin embargo, durante la etapa final de la elaboración del mismo, la CSF sufrió una gran pérdida a consecuencia del fallecimiento del Gerente General de la Sección de Estados Unidos Dan Reyna de la Oficina de Asuntos Globales del Departamento de Salud y Servicios Humanos de los Estados Unidos quien falleció el día 29 de julio de 2011. Dan dedicó su carrera en mejorar la salud y calidad de vida para las personas que viven a lo largo de la frontera México-Estados Unidos. Además, el tuvo una participación destacada en reunir a socios de ambos países del nivel nacional, regional y local. La CSF quisiera aprovechar la oportunidad para reconocer las valiosas contribuciones de Dan a la región fronteriza y celebrar su vida como un legado a la comunidad.



CELEBRATING 10 YEARS

CELEBRANDO 10 AÑOS

Contents / Índice

Executive Summary / Resumen Ejecutivo.....	1
Commission at a Glance / Comisión en Breve.....	3
Sustainable Cross-Border Partnerships / Alianzas Sustentables Transfronterizas.....	5
Strategic Priorities / Prioridades Estratégicas.....	13
Border Region at a Glance / Región Fronteriza en Breve.....	31
Behind the Scenes / Detrás del Escenario.....	33



EXECUTIVE SUMMARY

The United States-México Border Health Commission (BHC) celebrated its 10th Anniversary in 2010. The BHC serves as a viable catalyst to raise awareness about public health issues and challenges faced by border populations; to help create the necessary venues and partnerships to mobilize the actions needed to improve health status; to serve as a reliable information portal about border health issues; and to develop leaders to carry out the mission of the BHC into the next decade.

BHC objectives include creating a culture of wellness and prevention; promoting evidence-based interventions and models of excellence along the border that can be replicated throughout both countries; and ensuring collaboration among various levels of government and the private sector.

This report reviews accomplishments throughout 2010 and demonstrates the BHC's readiness for new challenges and opportunities with particular attention to the following priority areas: tuberculosis; obesity and diabetes; infectious disease and public health emergencies; strategic planning; access to care; and research, data collection, and academic alliances.

This report also highlights the BHC's essential cross-border partnerships and collaboration within the U.S. Department of Health and Human Services, the Mexican Secretariat of Health, the Pan American Health Organization, policymakers, public universities, and other stakeholders on the border that promote the work of the BHC and help maximize the BHC's efforts to better address border health challenges in effective and sustainable ways. These partners enable technical and financial assistance for a number of specific programs. These include the following:

- Successfully completing the first Leaders across Borders class, an advanced leadership development program designed for public health and health care professionals working to improve the health of communities along the U.S.-México border region.
- Actively participating in National Infant Immunization Week and Vaccination Week in the Americas and promoting activities during Border Binational Health Week.
- Convening the First Annual U.S.-México Border Binational Tuberculosis Consortium.
- Convening the Second Annual Binational Health Councils' Strategic Planning Workshop.
- Recognizing successful programs that address childhood obesity and tuberculosis through the Border Models of Excellence initiative.
- Publishing various reports and white papers focused on border health issues. These collaborative efforts help to expand border health resources and engage health issues of binational significance in a focused way.

The border continues to evolve into a model of success and collaboration for both countries and has the potential to be an inspirational example of cooperation for the international community at large.

RESUMEN EJECUTIVO



La Comisión de Salud Fronteriza México-Estados Unidos (CSF) celebró en 2010 su Décimo Aniversario. La CSF sirve como un catalizador viable para despertar la conciencia sobre los temas y los retos de salud que enfrentan las poblaciones fronterizas; ayudar a crear las jurisdicciones y participaciones necesarias para movilizar las acciones que se requieren para mejorar el estado de salud; servir como un portal de información confiable acerca de los temas de salud fronterizos; y desarrollar líderes que lleven a cabo la misión de la CSF en la siguiente década.

Entre los objetivos de la CSF, se incluye crear una cultura de bienestar y prevención; promover intervenciones basadas en evidencias y en modelos de excelencia a lo largo de la frontera que puedan ser replicados en ambos países; y de esta forma asegurar la colaboración entre los diversos niveles de gobierno y el sector privado.

Este informe refleja los logros de la CSF durante el 2010 y demuestra su disposición de encarar nuevos retos y oportunidades con particular énfasis en las áreas prioritarias siguientes: tuberculosis; obesidad y diabetes; enfermedades transmisibles y emergencias de salud pública; planeación estratégica; acceso a la atención; e investigación, acopio de información y alianzas académicas.

Este informe resalta la colaboración fundamental de las alianzas transfronterizas con la CSF, la participación y colaboración a lo largo de la frontera con la Secretaría de Salud de México, el Departamento de Salud y Servicios Humanos de los Estados Unidos, la Organización Panamericana de la Salud, entidades políticas, universidades públicas y otras partes interesadas en la frontera que promueven los trabajos de la CSF y coadyuvan a maximizar sus esfuerzos para atender mejor los retos de salud fronteriza de manera efectiva y sostenida. Estas alianzas facilitan la asistencia técnica y financiera dirigida a un buen número de programas específicos. Entre los cuales se incluyen los siguientes:

- Conclusión exitosa de la primera generación de Líderes a través de las Fronteras, un programa de desarrollo de liderazgo avanzado en salud pública diseñado para profesionales de la salud que trabajan para mejorar la salud en las comunidades a lo largo de la región fronteriza México-Estados Unidos.
 - Participación activa en la Semana Nacional de Inmunización Infantil y Semana de Vacunación en las Américas y la promoción de las actividades durante la Semana Binacional de Salud Fronteriza.
 - Convocatoria del Primer Consorcio Fronterizo Binacional de Tuberculosis México-Estados Unidos.
 - Convocatoria del Segundo Taller Anual de Planeación Estratégica de los Consejos Binacionales de Salud.
 - Reconocimiento de programas exitosos que se centran en la obesidad infantil y en la tuberculosis a través de la iniciativa de los Modelos Fronterizos de Excelencia.
- Publicación de varios reportes e informes enfocados a problemas de salud en la frontera. Estos esfuerzos de colaboración ayudan a expandir los recursos dedicados a la salud fronteriza sobre todo a los temas relevantes de salud binacional desde un enfoque fronterizo.

En la frontera se desarrolló un modelo exitoso de colaboración entre ambos países; con el potencial de ser un ejemplo de inspiración en materia de cooperación para la comunidad internacional en general.

COMMISSION AT A GLANCE



SUSTAINABLE CROSS-BORDER PARTNERSHIPS

- National Infant Immunization Week and Vaccination Week in the Americas
- Border Binational Health Week
- Border Maternal and Child Health Epidemiology Program



ALIANZAS SUSTENTABLES TRANSFRONTERIZAS

- Semana Nacional de Inmunización Infantil y la Semana de Vacunación en las Américas
- Semana Binacional de Salud Fronteriza
- Programa Epidemiológico de Salud Materno-Infantil

NATIONAL INFANT IMMUNIZATION WEEK AND VACCINATION WEEK IN THE AMERICAS

National Infant Immunization Week and Vaccination Week in the Americas (NIIW/VWA) are celebrated annually during the last week in April to promote and improve immunizations throughout the nation and the Americas. During this week-long celebration, hundreds of communities throughout the border participate in and sponsor training events, health fairs, and numerous other immunization-related activities to highlight timely infant and childhood vaccination.

The BHC has joined the Centers for Disease Control and Prevention (CDC) and the Pan American Health Organization (PAHO) to promote immunization in the U.S.-México border region in conjunction with the U.S.-focused

NIIW, which has been celebrated since 1991 to promote increased immunization coverage, and the VWA, which is the campaign directed by PAHO that promotes immunizations throughout the Americas. Following NIIW, the second Mexican National Health Week is celebrated in May that includes vaccination campaigns.

During the week of April 24-May 1, 2010, the BHC sponsored the 7th Annual NIIW/VWA in partnership with CDC, PAHO, the México Secretariat of Health, and the ten border states.

This year's inaugural event was hosted by the New Mexico Department of Health and the BHC Outreach Offices of New Mexico and Chihuahua and was held at the New Mexico Farm and Ranch Heritage Museum in Las Cruces, New Mexico.

The inaugural ceremony was followed by an immunization conference, bringing together U.S. and México health leaders to share immunization strategies and best practices.

The week offered over 40 sponsored activities throughout the border region that included training events, health fairs, and numerous other immunization-related community activities and provided health promotion information and direct services to over 16,000 border residents.

This annual event provides an exciting opportunity to unite communities throughout the U.S.-México border region and both nations to ensure children have a healthy and safe childhood free from vaccine-preventable diseases.

The NIIW campaign theme of *Love Them. Protect Them. Immunize Them.* encourages communities to help increase infant-immunization rates.



SEMANA NACIONAL DE INMUNIZACIÓN INFANTIL Y LA SEMANA DE VACUNACIÓN EN LAS AMÉRICAS

La Semana Nacional de Inmunización Infantil y la Semana de Vacunación en las Américas (SNII/SVA) se celebran anualmente durante la última semana de abril para promover y mejorar los sistemas de vacunación en todo el país y en las Américas. Durante toda una semana de celebración cientos de comunidades a lo largo de la frontera promueven y patrocinan eventos, ferias de salud y numerosas actividades relacionadas con la vacunación; con el fin de resaltar la importancia de aplicarla a tiempo entre los menores.

La CSF ha unido esfuerzos con los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC, por sus siglas en inglés) y la Organización Panamericana de la Salud (OPS) para promover la vacunación en la región fronteriza México-Estados Unidos a partir de los enfoques de la SNII de los Estados Unidos, que se han llevado a cabo desde 1991 como un esfuerzo macro para promover el incremento de la cobertura de la vacunación en las Américas, de acuerdo a la campaña directa de la OPS de promoción conforme al programa de la SVA. La SNII es seguida por la segunda Semana Nacional de Salud en México, la cual incluye campañas de vacunación y se celebra en mayo.

Durante la semana del 24 de abril al 10. de mayo de 2010, la CSF organizó la 7a. SNII/SVA con la participación de los CDC, la OPS, la Secretaría de Salud de México y los diez estados fronterizos.

Este año el evento inaugural fue auspiciado por el Departamento de Salud de Nuevo México y las Oficinas de Alcance de la CSF en Nuevo México y Chihuahua. El evento se llevó a cabo en la Granja y Museo de Herencia Ranchera de Las Cruces, Nuevo México.

Después de la ceremonia inaugural se presentó una conferencia sobre vacunación donde líderes de salud de México y Estados Unidos compartieron estrategias sobre mejores prácticas de vacunación.

Durante la semana se llevaron a cabo en toda la región fronteriza más de 40 actividades promovidas por la CSF que incluyeron entrenamientos sobre vacunación, ferias de salud y otras numerosas actividades relacionadas con la promoción de la salud y se dieron servicios directos a más de 16,000 residentes fronterizos.

Este evento anual representa una gran oportunidad para unir a las comunidades en toda la región fronteriza binacional de México-Estados Unidos para asegurar que los niños tengan una infancia sana y segura, libre de enfermedades que son prevenibles con la vacunación.

El tema de la campaña de *Ámelos. Protégelos. Vacúnalos.* alienta a las comunidades a ayudar a aumentar las tasas de vacunación infantil.

BORDER BINATIONAL HEALTH WEEK



A major initiative of the BHC is Border Binational Health Week (BBHW), held the first week of October in conjunction with the third Mexican National Health Week. This week-long celebration is marked by federal, state, and local private and non-profit partners, academic institutions, and key U.S. and México leaders to celebrate health.

During BBHW, the BHC promoted awareness of the prevalence, risk factors, and health outcomes of childhood obesity on the U.S.-México border through its theme of *Families in Action for Health* and complementary message of *Preventing Obesity and Diabetes*. Additional emphasis was also given toward promoting vaccination for the prevention of influenza and childhood vaccine-preventable diseases such as pertussis.

The BHC celebrated the 7th Annual Border Binational Health Week, October 2-8, 2010, which focused on promoting sustainable partnerships that can address border health issues. Over 150 binational activities were achieved that included health fairs, fora, training events, and activities highlighting obesity and diabetes, all of which provided health promotion information and direct services to over 43,000 residents in the border region.

The inaugural event was hosted by the city of Brownsville, Texas, and included the Brownsville-Matamoros Binational Health Council, the Brownsville

Department of Public Health, the Office of Border Health, Texas Department of State Health Services, and the Tamaulipas Department of Health.

The inaugural ceremony was followed by a Border Health Forum, hosted by the University of Texas at Houston School of Public Health at the University of Texas at Brownsville and Texas Southmost College, in Brownsville, Texas, which provided a public forum for students, faculty, researchers, community-based health educators, and state and federal health service agency professionals to exchange ideas and information pertaining to community and culture-based border and binational health promotion.

The closing event took place in Sunland Park, New Mexico, and was hosted by the BHC Outreach Offices of New Mexico and Chihuahua. Representatives for U.S. Senators Jeff Bingaman and Tom Udall also presented congratulatory and support messages.

The closing event was followed by a binational Border Youth Leadership Summit that highlighted leadership development as well as novel approaches to increasing youth resilience among at-risk populations.

Since 2004, BBHW has brought together hundreds of partners who have provided health promotion, information, and direct services to over 1.2 million residents in the border region to date.



SEMANA BINACIONAL DE SALUD FRONTERIZA

Una importante iniciativa de la CSF es la Semana Binacional de Salud Fronteriza (SBSF), llevada a cabo la primera semana de octubre en conjunción con la tercera Semana Nacional de Salud en México. Agencias federales, estatales y locales, instituciones académicas y líderes clave de México y Estados Unidos, se reúnen a lo largo de una semana para celebrar el sentido de la salud en la región fronteriza.

Durante la SBSF, la CSF promueve la concientización sobre la prevalencia de factores de riesgo en la salud por la obesidad infantil en la frontera México-Estados Unidos a través de *Familias en Acción por la Salud* y un mensaje complementario: *Prevenir la Obesidad y la Diabetes*. También se hizo énfasis adicional en la promoción de programas de vacunación para prevenir la influenza y las enfermedades en niños que son prevenibles por vacunación tales como la tosferina.

La CSF celebró la 7a. Semana Binacional de Salud Fronteriza del 2 al 8 de octubre de 2010, la cual se enfocó en promover alianzas sustentables que puedan abordar los problemas de salud fronteriza. Se lograron más de 150 actividades binacionales que incluyeron ferias de salud, foros, sesiones de entrenamiento y actividades sobre la obesidad y la diabetes proporcionando información y promocionales sobre salud dirigidos a más de 43,000 residentes en la región fronteriza.

El evento inaugural lo auspició la ciudad de Brownsville, Texas, incluyendo el Consejo Binacional de Salud Brownsville-Matamoros, el Departamento de Salud

Pública de Brownsville, la Oficina de Salud Fronteriza, el Departamento de Servicios Estatales de Salud de Texas y la Secretaría de Salud de Tamaulipas.

Durante la ceremonia inaugural se presentó un Foro de Salud Fronteriza, auspiciado por la Universidad de Texas en Houston, la Facultad de Salud Pública de la Universidad de Texas en Brownsville y el Colegio Southmost de Texas en Brownsville, Texas, el cual dio una oportunidad de un foro público a estudiantes, a miembros de la facultad, a investigadores, a educadores de la salud residentes en esa comunidad y a los profesionales de las agencias de servicios de salud estatales y federales para intercambiar ideas e información perteneciente a la comunidad, a la cultura fronteriza y a la promoción de la salud binacional.

La clausura en Sunland Park, Nuevo México fue auspiciada por las Oficinas de Alcance de la CSF de Chihuahua y Nuevo México. Estuvieron presentes representantes de los Senadores de Estados Unidos Jeff Bingaman y Tom Udall quienes dieron mensajes de apoyo y felicitación a la CSF.

Posterior a la clausura se presentó la Cumbre Binacional de Liderazgo Juvenil Fronterizo que resaltó el desarrollo del liderazgo y los nuevos acercamientos para aumentar la fortaleza de los jóvenes entre las poblaciones en riesgo.

Desde 2004 hasta la fecha, la SBSF ha reunido a cientos de aliados en la promoción de la salud, la información y los servicios que directamente benefician a más de 1.2 millones de residentes en la región fronteriza.



MATERNAL AND CHILD HEALTH EPIDEMIOLOGY PROGRAM

The Border Maternal and Child Health (BorderMACH) initiative, which aims to strengthen U.S.-México collaboration in Maternal and Child Health (MCH), completed its first full year at the BHC in 2010.

BorderMACH is a major focus of the Maternal and Child Health Epidemiology Program (MCHEP), a collaborative effort between the Centers for Disease Control and Prevention (CDC) and the Health Resources and Services Administration (HRSA)/Maternal Child Health Bureau, which helps promote improved health and well-being for women, children, and families at state, local, and tribal levels.

In May 2009, the Office of Global Affairs and the National Center for Chronic Disease Prevention and Health Promotion at CDC signed a memorandum of understanding to support the enhancement of epidemiologic capacity in maternal and child health and health promotion in the border region.

BorderMACH supports binational sister-city teams of public health program directors, policy experts, epidemiologists, and other health officials in sister-city communities working to better use existing reproductive health data in the border region.

Collaborating institutions include the BHC, CityMatCH, the México Secretariat of Health, the National Institute of Public Health, the Mexican Social Security Institute, and U.S. and México local and state health departments and academic institutions.

In June 2009, the first BorderMACH workshop was held in El Paso, Texas. Three BorderMACH teams participated, including teams from the Tijuana-San Diego, Juárez-El Paso,



and Cameron County-Matamoros communities. Building on Workshop I outcomes, the teams initiated binational projects related to local priorities, such as adolescent pregnancy prevention and influenza vaccine coverage for pregnant women. Two of the teams expanded to include additional communities in New Mexico (Doña Ana County) and Texas (Hidalgo County) and have become MCH committees on the Paso del Norte and Brownsville/Matamoros binational health councils, and a fourth BorderMACH team formed in Nogales, Arizona (Santa Cruz County) – Nogales, Sonora.

Following an assessment of Workshop I, and with input from BorderMACH teams, advisors, faculty members, and other stakeholders, a second workshop took place in May 2011. Workshop II curriculum focused on project proposal and logic model development and emphasized the role of local data in these activities through practical team exercises. Proposals the teams drafted during the workshop currently serve as templates for further binational collaboration in MCH.

An evaluation of BorderMACH Workshop II is currently underway. Information collected from team members, faculty members, and impartial observers will be used to identify workshop strengths and improvements for future workshops.

In addition to BorderMACH activities, MCHEP staff also conducts collaborative binational research in MCH and related topics, disseminates their findings at national meetings and in peer-reviewed journals, and provides technical assistance to local and state health departments in the region.

a iniciativa Fronteriza de Salud Materno Infantil (BorderMACH, por sus siglas en inglés), se enfoca al fortalecimiento de los lazos de colaboración entre México y Estados Unidos en cuanto a la salud materno infantil (MCH, por sus siglas en inglés), completó su primer año dentro de la CSF en el 2010.

BorderMACH, se enfoca mayormente al Programa Epidemiológico de Salud Materno Infantil (MCHEP, por sus siglas en inglés), es un esfuerzo de colaboración entre los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC) y la Administración de Recursos y Servicios de Salud (HRSA, por sus siglas en inglés)/ Oficina de Salud Materno Infantil que colaboran en la promoción de la salud y el bienestar a nivel estatal, local y tribal, para mujeres, niños y familias.

En mayo de 2009, la Oficina de Asuntos Globales y el Centro Nacional para la Prevención de Enfermedades Crónicas y Promoción de la Salud firmaron un memorándum de entendimiento para apoyar el incremento de la capacidad epidemiológica en salud materno infantil y la promoción de salud en la la región fronteriza.

BorderMACH apoya los equipos de trabajo de las ciudades hermanas binacionales integrados por los directores de programas de salud pública, expertos en políticas, epidemiólogos y otros funcionarios de la salud pertenecientes a las comunidades de las ciudades hermanas que trabajan en mejorar el uso de los datos existentes sobre salud reproductiva en la región fronteriza.

Entre las instituciones que colaboran comprenden a la CSF, CityMatCH, la Secretaría de Salud de México, el Instituto Nacional de Salud Pública, el Instituto Mexicano del Seguro Social, los departamentos locales y estatales de salud e instituciones académicas de México y Estados Unidos.

En junio de 2009, se llevó a cabo el primer taller de BorderMACH en El Paso, Texas. Entre los tres equipos del BorderMACH que participaron, se incluyen equipos de las comunidades de Tijuana-San Diego, Juárez-El Paso y Matamoros-condado de Cameron. Basándose en los resultados del Taller I, los equipos iniciaron proyectos binacionales relacionados a las prioridades locales, tales como la prevención del embarazo en la adolescencia y la cobertura de vacunación contra la influenza para mujeres embarazadas. Dos de los equipos se ampliaron para incluir otras comunidades en Nuevo México (el condado de Doña Ana) y Texas (el condado de Hidalgo) y han logrado ser parte de los Comités de Salud Materno-Infantil en los Consejos Binacionales de Salud Paso del Norte y Matamoros/Brownsville. Un cuarto equipo de BorderMACH fue integrado en Nogales, Arizona

(el condado de Santa Cruz) – Nogales, Sonora.

Después de la evaluación del Taller I y con la retroalimentación de los equipos de BorderMACH, asesores, personal académico y otras partes interesadas, se llevó a cabo el segundo taller en mayo de 2011. El programa del Taller II

se enfocó en la propuesta de un proyecto y el desarrollo de un modelo lógico, con el fin de enfatizar la función de la información local existente en estas actividades por medio de módulos de entrenamiento. Las propuestas elaboradas por los equipos durante el taller actualmente sirven como plantillas para la colaboración binacional a futuro en MCH.

Actualmente se encuentra en curso la evaluación del Taller II de BorderMACH. La información recopilada por parte de los miembros de los equipos, personal académico y observadores imparciales será utilizada en el sentido de identificar las fortalezas y mejoras del taller para futuros talleres.

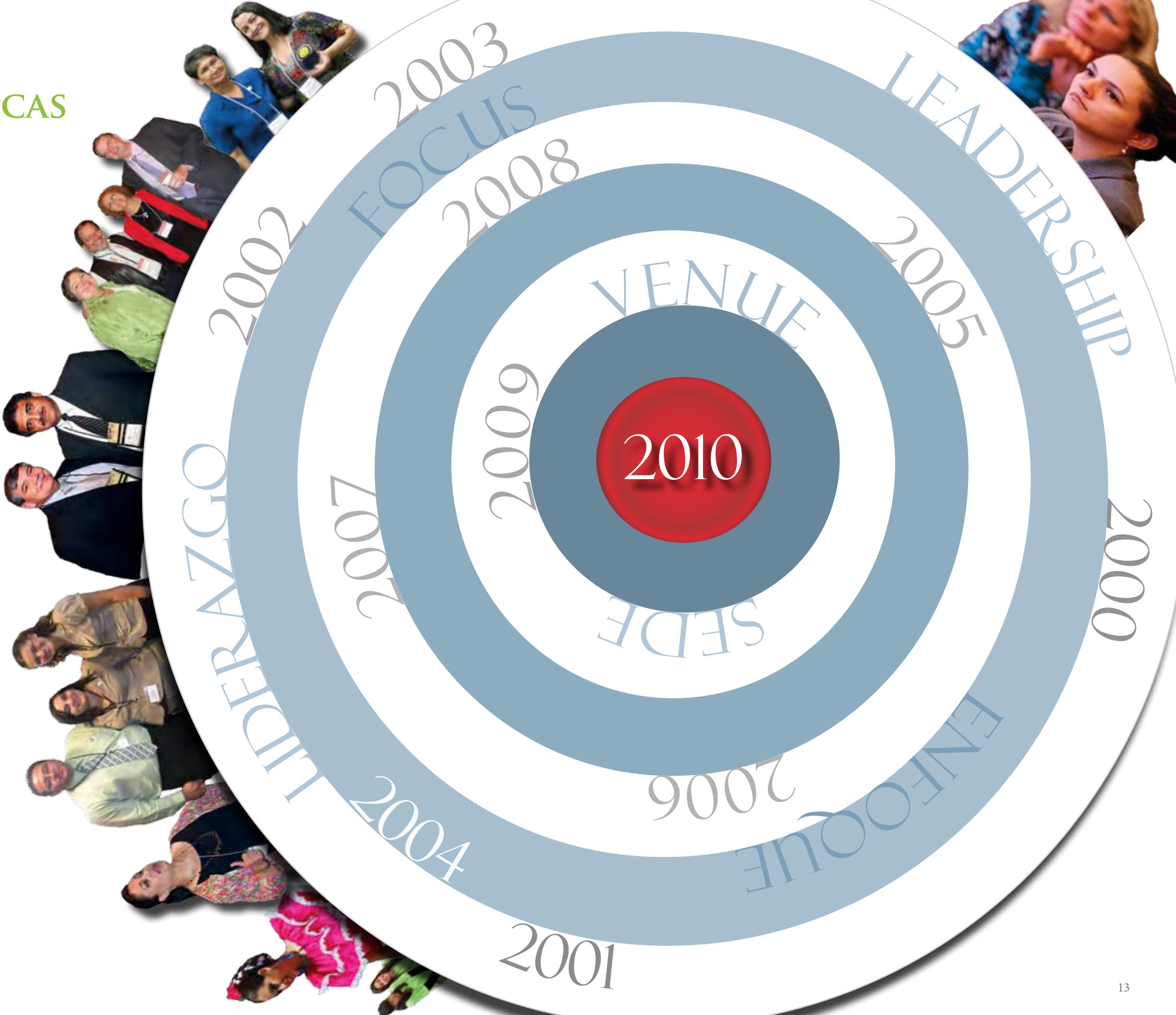
Además de las actividades de BorderMACH, el personal del MCHEP también ha llevado a cabo una investigación binacional, de colaboración en MCH y otros temas relacionados, la difusión de sus hallazgos en reuniones a nivel nacional y en revistas arbitradas, y proporcionar asistencia técnica a los departamentos de salud a nivel local y estatal de la región.



PROGRAMA EPIDEMIOLÓGICO DE SALUD MATERNO-INFANTIL

STRATEGIC PRIORITIES PRIORIDADES ESTRATÉGICAS

- Obesity and Diabetes
Obesidad y Diabetes
- Infectious Disease and Public Health Emergencies
Enfermedades Infecciosas y Emergencias en Salud Pública
- Research, Data Collection, and Academic Alliances
Investigación, Recopilación de Datos y Alianzas Académicas
- Access to Care
Acceso a la Salud
- Tuberculosis
Tuberculosis
- Strategic Planning
Planeación Estratégica



México Tuberculosis Legal Issues Forum

Tuberculosis (TB) is one of the most critical infectious diseases prevalent along the U.S.-México border region. Because of its impact on the border, TB prevention and barriers to TB control are key priorities for the BHC.

To facilitate binational discussion on legal aspects of TB prevention and control and other health issues, the BHC convened the México TB Legal Issues Forum, hosted by the México Section in partnership with the Mexican National Epidemiological Surveillance and Disease Control Department and the Federal Secretariat of Health, in México City, on February 8, 2010.

Participants included border experts in epidemiology and TB as well as legal experts who provided guidance on the legal aspects of TB control and other health issues. U.S. officials were also in attendance and provided commentary on the results obtained from the U.S.-focused TB Legal Issues Forum held in Phoenix, Arizona, in 2007.

Issues considered included legal implications surrounding cross-border case management of TB patients, isolation and quarantine issues of TB patients in México, and the legal guidelines and issues which would allow patient information sharing among service providers and managing departments of health on both sides of the border.

Results from this forum, as well as the 2007 U.S. TB Legal Issues Forum, provided a baseline for increased understanding of key issues, such as the U.S. and Mexican laws and policies in TB control, cross-jurisdictional and cross-national legal issues, human rights, and TB care standards.

To further facilitate binational discussion, the BHC convened the Binational TB Legal Issues Forum on August 4, 2010, in El Paso, Texas, which brought together U.S. and Mexican public health legal experts and the ten border states to address critical questions impacting cross-border TB case management.

The goal of the forum was to identify federal and state legal considerations and barriers to TB control for patients who move across jurisdictional borders, including the U.S.-México border, and between states, as well as related disease surveillance procedures, human rights issues, and quarantine guidelines.

Discussion centered on questions originally introduced at the 2010 México Legal Issues Forum to help initiate binational dialogue on possible solutions regarding TB legal issues impacting the border region, such as multi-drug resistance, cross-border coordination, and information sharing across borders and between states.

Next steps identified include the following items:

- Establish guideline agreements between U.S. and Mexican states.
- Facilitate smaller meetings/workshops exclusively with legal and health experts.
- Encourage the publication of binational guidelines.
- Collect success indicators.
- Include consulate and protection officials.
- Reference CDC TB control laws for developing standards and guidelines.
- Use the Border Governors Conference Health Work Table as a conduit to address issues and promote recommendations.
- Address action items and recommendations at the 2011 U.S.-México Border Binational TB Consortium.
- Utilize the BHC as a venue to move solutions forward.

The Binational TB Legal Issues Forum was a step forward in the development of TB efforts which contributed to the improvement of cross-border coordination, relationships, and information exchange. The forum also identified a need for additional fora or actions to provide continuity and venues for implementation.



Foros sobre Asuntos Legales de la Tuberculosis en México

La tuberculosis (TB) es una de las enfermedades infecciosas de mayor prevalencia a lo largo de la región fronteriza México-Estados Unidos. Debido a su impacto en la frontera, la prevención de la TB y las barreras para controlar la TB son prioridades clave para la CSF.

Para facilitar la discusión binacional sobre los aspectos legales de la prevención y el control de la TB y otras cuestiones de salud, la CSF convocó al Foro sobre Asuntos Legales de la TB en México, auspiciado por la Sección México en conjunción con el Centro Nacional de Vigilancia Epidemiológica y Control de Enfermedades de México y la Secretaría de Salud Federal en la Ciudad de México, el 8 de febrero de 2010.

Los participantes incluyeron a los expertos fronterizos en epidemiología y TB así como expertos legales que dieron lineamientos sobre los aspectos legales del control de la TB y otras cuestiones de salud. Oficiales estadounidenses también estuvieron presentes e hicieron sus comentarios sobre los resultados obtenidos del Foro sobre Asuntos Legales de la TB enfocado en Estados Unidos llevado a cabo en Phoenix, Arizona, en el 2007.

Las cuestiones consideradas incluyeron las implicaciones legales alrededor del manejo de casos transfronterizos de pacientes con TB; cuestiones de aislamiento y cuarentena de pacientes con TB en México y los lineamientos y cuestiones legales que permitirían el compartir la información del paciente entre los proveedores de servicios y los departamentos de manejo de salud en ambos lados de la frontera.

Los resultados de este foro, así como también los del Foro sobre Asuntos Legales de la TB en Estados Unidos, 2007, dieron una línea base para entender mejor las cuestiones claves, tales como las leyes y políticas mexicanas y americanas en el control de la TB, cuestiones transjurisdiccionales y transnacionales, derechos humanos y los cuidados estándares de la TB.

Con el fin de facilitar la discusión binacional, la CSF convocó al Foro sobre Asuntos Legales Binacionales de la TB el 4 de agosto de 2010 en El Paso, Texas, el cual reunió a los expertos legales en salud pública de México y Estados Unidos y a los diez estados fronterizos para abordar las cuestiones críticas que impactan el manejo de casos transfronterizos.

La meta del foro fue identificar las consideraciones legales federales y estatales y las barreras para controlar la TB en pacientes que se mueven a través de las fronteras jurisdiccionales, incluyendo la frontera México-Estados Unidos y entre estados, así como también los procedimientos relacionados con la vigilancia de la enfermedad, cuestiones de derechos humanos y lineamientos para la cuarentena.

La discusión se centró en cuestiones, originalmente introducidas en el Foro sobre Asuntos Legales de México 2010, sobre los temas legales de TB que impactan la región fronteriza, tales como multidrogo resistente, coordinación transfronteriza y el compartir información transfronteriza entre los estados, que ha sido desarrollada con antelación para coadyuvar al diálogo binacional sobre las posibles soluciones.

Entre los pasos identificados se incluyen los siguientes:

- Establecer acuerdos de lineamientos entre los estados de México y Estados Unidos.
- Facilitar reuniones de menor tamaño/talleres con expertos legales y de salud exclusivamente.
- Fomentar la publicación de lineamientos binacionales.
- Recolectar indicadores de éxito.
- Incluir a los oficiales consulares y de protección.
- Consultar leyes de control de la TB de los CDC para desarrollar estándares y lineamientos.
- Usar la Mesa de Trabajo de Salud de la Conferencia de Gobernadores Fronterizos como un medio para abordar cuestiones y promover recomendaciones.
- Abordar las acciones y recomendaciones durante el Consorcio Binacional Fronterizo México-Estados Unidos de TB 2011.
- Utilizar a la CSF como foro para que avancen las soluciones.

El Foro Binacional sobre Asuntos Legales de la TB fue un paso adelante en el desarrollo de esfuerzos para controlar la TB con el fin de contribuir al mejoramiento en la coordinación transfronteriza, relaciones e intercambio de información. También se identificó la necesidad de foros o acciones adicionales para dar continuidad y espacios para su implementación.



U.S.-México Border Tuberculosis Consortium

To enhance binational and borderwide efforts among the ten border states, federal partners, and local health departments on mutual TB issues, the BHC convened the first U.S.-México Border Binational TB Consortium in San Diego, California, on July 17, 2010.

The TB Consortium, organized by the BHC Outreach Offices of California and Nuevo León, was attended by over 55 U.S. and México health officials from federal, state, local, academic, government, and non-governmental organizations. The meeting created a binational venue for dialogue on TB control and prevention efforts along the U.S.-México border.

The event consisted of individual presentations from two panels, one from México and one from the United States, with each panelist presenting on select questions developed in advance to help raise awareness and initiate dialogue concerning possible solutions to the most prevalent TB issues impacting the border region.

Recommendations for future consortium action ranged from developing social marketing campaigns and elevating TB awareness to establishing work groups focused on specific aspects of TB prevention and control in the U.S.-México border region.

Border Models of Excellence in Tuberculosis

The BHC Border Models of Excellence is based on an initiative established in 2003 that recognizes innovative community-based health programs and practices along the U.S.-México border. Coordinated by the BHC Outreach Offices of New Mexico and Tamaulipas, 2010 focused on successful TB surveillance, control, education, prevention, and case management programs that can serve as models of excellence.

After careful review of TB programs along the U.S.-México border, the following were determined to be among the most successful and/or promising Border Models of Excellence in TB:

- *TBNet*, directed by the Migrant Clinicians Network: This program is a multinational TB patient tracking and referral project designed to work with mobile, underserved populations.

- *Los Dos Laredos Binational TB Program*, directed by the City of Laredo Health Department and Los Dos Laredos Binational Health Council: This binational program is designed to improve awareness, patient care, and enhanced TB services that facilitate reducing morbidity and mortality caused by TB in the sister-cities of Laredo, Texas, and Nuevo Laredo, Tamaulipas.

- *Autonomous University of Tamaulipas School of Medicine, Student Participation in the Fight against TB*:

This program operates within the National TB Surveillance and Control Program in Matamoros, Tamaulipas, México's Sanitary Jurisdiction III, in coordination with the Autonomous University of Tamaulipas medical faculty in Matamoros.

To honor these programs, the BHC coordinated an award ceremony on May 26, 2010, in San Diego, California, hosted by the BHC Outreach Offices of New Mexico and Tamaulipas.

New Mexico-Chihuahua Tuberculosis Pilot Project

The BHC also provides support to the New Mexico-Chihuahua TB Pilot Project, an innovative binational project designed to improve surveillance, contact investigations, and directly-observed therapy of TB patients in the New Mexico-Chihuahua border region, focusing especially on small urban and rural areas within the Nuevo Casas Grandes Health Jurisdiction.

The project was designed by a task group coordinated through the Director of the New Mexico Office of Border Health and staff from the New Mexico Department of Health (NMDOH) TB Program, NMDOH Public Health Region 5, Chihuahua State Health Services, the JUNTOS Project, and the Migrant Clinicians Network.



Consorcio Fronterizo México-Estados Unidos en Tuberculosis

La CSF convocó al primer Consorcio Binacional Fronterizo México-Estados Unidos en TB, celebrado el 17 de julio de 2010 en San Diego, California, para aumentar los esfuerzos binacionales y a lo largo de la frontera entre los diez estados fronterizos, socios federales y departamentos de salud locales en cuestiones mutuas sobre la TB.

El Consorcio de TB, organizado por las Oficinas de Alcance de la CSF de Nuevo León y California, tuvo la asistencia de más de 55 oficiales de salud de México y Estados Unidos de organizaciones federales, estatales, locales, académicas, gubernamentales y no gubernamentales.

La reunión sirvió como un foro binacional para el diálogo sobre el control y prevención de la TB a lo largo de la frontera México-Estados Unidos.

El evento consistió de presentaciones individuales por parte de dos paneles, uno de México y otro de Estados Unidos, con cada panelista presentando preguntas seleccionadas desarrolladas con anterioridad para ayudar a concientizar e iniciar el diálogo concerniente a posibles soluciones a las cuestiones más prevalentes sobre la TB que impactan la región fronteriza.



Después de una cuidadosa revisión de los programas contra la TB a lo largo de la frontera México-Estados Unidos, los siguientes temas fueron seleccionados como los más exitosos y/o prometedores Modelos Fronterizos de Excelencia de TB:

- *RedTB*, dirigida por la Red de Médicos Migrantes: Este programa es un rastreo multinacional de pacientes con TB y proyectos de referencia diseñados para trabajar con poblaciones marginadas móviles.

- *Programa Binacional de la TB Los Dos Laredos*, dirigido por el Departamento de Salud de la Ciudad de Laredo y el Consejo Binacional de Salud Los Dos Laredos: Este programa binacional está diseñado para mejorar la concientización, el cuidado de pacientes y aumentar los servicios contra la TB que faciliten la reducción de la morbilidad y mortalidad causada por la TB en las ciudades hermanas de Nuevo Laredo, Tamaulipas y Laredo, Texas.

- *La Facultad de Medicina de la Universidad Autónoma de Tamaulipas, Participación de los Estudiantes en la Lucha contra la TB*: Este programa opera dentro del Programa Nacional de Vigilancia y Control de la TB en Matamoros, Tamaulipas, Jurisdicción Sanitaria III de México, en coordinación con la facultad de medicina de la Universidad Autónoma de Tamaulipas en Matamoros.

Como reconocimiento a estos programas, la CSF coordinó una ceremonia de premiación el 26 de mayo de 2010 en San Diego, California, auspiciada por las Oficinas de Alcance de la CSF de Tamaulipas y Nuevo México.

Proyecto Piloto Nuevo México-Chihuahua de Tuberculosis

La CSF también da apoyo al Proyecto Piloto Nuevo México-Chihuahua de TB, un innovador proyecto binacional diseñado para mejorar la vigilancia, el contacto con investigaciones y terapia directamente observada en pacientes con TB en la región fronteriza de Chihuahua-Nuevo México, enfocándose principalmente en pequeñas áreas suburbanas y rurales dentro de la Jurisdicción de Salud de Nuevo Casas Grandes.

El proyecto fue diseñado por un grupo de trabajo coordinado por el Director de la Oficina de Salud Fronteriza de Nuevo México y por el personal del Programa de TB del Departamento de Salud de Nuevo México (NMDOH, por sus siglas en inglés), de la Región 5 de Salud Pública del NMDOH, de los Servicios Estatales de Salud de Chihuahua, el Proyecto JUNTOS y la Red de Médicos Migrantes.



Future Directions

Continue obesity and diabetes prevention focus for the 8th Annual Border Binational Health Week.

Border Models of Excellence in Childhood Obesity

To raise awareness of the prevalence, risk factors, and health outcomes of childhood obesity along the U.S.-México border, the BHC also incorporated obesity prevention into its Border Models of Excellence initiative, coordinated by the BHC Outreach Offices of California and Chihuahua.

After careful review of applications from childhood obesity programs along the U.S.-México border, the following two programs were determined to be among the most successful and/or promising models of excellence addressing childhood obesity issues through education, prevention, or services:

- *Brownsville Farmer's Market*, directed by the Brownsville-Matamoros Binational Health Council: This program offers fresh, affordable produce to all families in the area and reaches low-income families through a farm-fresh voucher program and brown bag program.
- *Nutrition Education Aimed at Toddlers and Animal Trackers for Ages 2-4* (NEAT AT2), directed by the University of California-San Diego Department of Pediatrics: This obesity prevention program provides culturally competent services designed to educate predominantly low-income Latino parents and caregivers of young children about nutrition and exercise, providing the skills needed to help their children and families learn and practice healthy lifestyle choices.

To honor these programs, the BHC coordinated an award ceremony on May 26, 2010, in San Diego, California, in



conjunction with the Border Models of Excellence in Tuberculosis, hosted by the BHC Outreach Offices of California and Chihuahua.

Over 60 participants attended the Models of Excellence in Childhood Obesity event.

Obesity and Diabetes Multimedia Campaign

In support of childhood obesity prevention, the New Mexico Office of Border Health and the BHC Outreach Offices of New Mexico and Nuevo León created a film entitled *Mary and the Junk Food Eaters*, in English and Spanish, aimed at promoting behavioral change that can potentially lead to better nutrition and increased physical activity among children and adolescents.

The film was created for youth by youth from two adolescent focus groups—one from the community of Vado in southern Doña Ana County, New Mexico, and the other from Escuela Secundaria Profesor Antonio Solís in Sabinas Hidalgo, Nuevo León—and premiered during Border Binational Health Week and was viewed by over 85 people representing a broad cross-section of the community who provided feedback and evaluations.

Other media materials produced for borderwide distribution included a fotonovela and a comic book version of the film.

Modelos Fronterizos de Excelencia de Obesidad Infantil

Para despertar la conciencia de los factores de riesgo prevalecientes y los resultados de la obesidad infantil a lo largo de la frontera México-Estados Unidos, la CSF también incorporó la prevención de la obesidad a su iniciativa de Modelos Fronterizos de Excelencia, coordinados por las Oficinas de Alcance de Chihuahua y California.

Después de una cuidadosa revisión de las aplicaciones de los programas de obesidad infantil a lo largo de la frontera México-Estados Unidos, los dos programas siguientes fueron seleccionados como los más exitosos y/o comprometidos modelos de excelencia que abordan los problemas de obesidad infantil a través de la educación, prevención o servicios:

- *Mercado Agrícola de Brownsville*, dirigido por el Consejo Binacional de Salud Brownsville-Matamoros: Este programa ofrece productos frescos costeables a todas las familias en el área alcanzando a las familias de bajos recursos a través de un programa de cupones de productos agrícolas frescos y el programa de refrigerios saludables.
- *Educación Nutricional Dirigida a Infantes y Animales Rastreadores de 2-4 Años de Edad* (NEAT AT2), dirigido por la Universidad de California y el Departamento de Pediatría de San Diego: Este programa de prevención de la obesidad da servicios culturalmente competentes diseñados para educar predominantemente a padres latinos de bajos recursos y cuidadores de la salud de niños pequeños acerca de la nutrición y ejercicio que pueden dar las habilidades necesarias para ayudar a los niños y sus familias a aprender y practicar opciones de estilo de vida saludables.



Como reconocimiento a estos programas, la CSF coordinó una ceremonia de premiación el 26 de mayo de 2010 en San Diego, California, en conjunción con los Modelos Fronterizos de Excelencia de TB y la cual fue auspiciada por las Oficinas de Alcance de la CSF de Chihuahua y California.

Más de 60 personas asistieron al evento de los Modelos de Excelencia de Obesidad Infantil.

Campaña Multimedia sobre la Obesidad y la Diabetes

Como apoyo de la prevención de la obesidad infantil, la Oficina de Salud Fronteriza de Nuevo México y las Oficinas de Alcance de la CSF de Nuevo León y Nuevo México crearon una película titulada *María y sus Amigos los Come Chatarra*, en español e inglés, dirigida a promover un cambio de conducta que potencialmente pueda llevar a mejorar la nutrición y aumentar la actividad física entre los niños y adolescentes.

La película fue creada por jóvenes de dos grupos focalizados de adolescentes—uno de la Escuela Secundaria Profesor Antonio Solís en Sabinas, Hidalgo, Nuevo León y otro de la comunidad de Vado en el Condado sureño de Doña Ana en Nuevo México—y tuvo su premier durante la Semana Binacional de Salud Fronteriza en donde más de 85 personas representando a la amplia sección transfronteriza de la comunidad asistió proporcionando retroalimentación y evaluaciones.

Otros materiales mediáticos producidos para la distribución a lo ancho de la frontera incluyeron una fotonovela y una versión de la película en una historieta.

Direcciones Futuras

Continuar con el enfoque de la prevención de la obesidad y la diabetes para la 8va. Semana Anual Binacional de Salud Fronteriza.



INFECTIOUS DISEASE AND PUBLIC HEALTH EMERGENCIES

Border Binational Infectious Disease Conference

To document critical infectious disease issues impacting the border region and discuss potential solutions to address those problems, the BHC convened the first U.S.-México Border Binational Infectious Disease (BBID) Conference, hosted by the Texas Office of Border Health and BHC Outreach Offices of Texas and Coahuila, in San Antonio, Texas, on June 28-30, 2010, bringing together federal, state, and local partners from both sides of the U.S.-México border.

Participants represented four U.S. border states, six Mexican border states, four other Mexican states, and federal governments from the United States, México, and Canada. In addition, representatives from the Pan American Health Organization, the academic community, professional associations, non-profit organizations, and hospitals were also in attendance, bringing together over 135 participants.

Discussion topics included ways to improve communication and coordination between the United States and México,

best practices and lessons learned on infectious disease epidemiology and surveillance, protocol development to implement the proposed binational *Guidelines for U.S.-México Coordination on Epidemiological Events of Mutual Interest and the International Health Regulations*, and the need to continue support for the Early Warning Infectious Disease Surveillance project.

In support of BBID Conference outcomes, the binational technical work groups will focus on specific infectious disease topics, such as tuberculosis, HIV and sexually transmitted diseases, and hepatitis; acute respiratory infections; emerging infectious diseases; and food-borne diseases. In addition, two other technical work groups will be formed: one to focus on laboratory issues and one to concentrate on cross-cutting infectious disease issues.

The BHC will conduct the Second Annual BBID Conference in 2011 to provide a venue for reporting progress on these issues.

ENFERMEDADES INFECCIOSAS Y EMERGENCIAS DE SALUD PÚBLICA

Conferencia Binacional Fronteriza de Enfermedades Infecciosas

Con el fin de documentar los problemas críticos de enfermedades infecciosas en la región fronteriza y discutir las soluciones potenciales para abordar estos problemas, la CSF convocó a la primera Conferencia Binacional Fronteriza de Enfermedades Infecciosas México-Estados Unidos (CBFEI), auspiciada por la Oficina de Salud Fronteriza de Texas y las Oficinas de Alcance de la CSF de Coahuila y Texas en San Antonio, Texas, del 28 al 30 de junio de 2010, reuniendo a socios federales, estatales y locales de ambos lados de la frontera México-Estados Unidos.

Los participantes representaron a los cuatro estados fronterizos de Estados Unidos, a los seis estados fronterizos de México, a otros cuatro estados mexicanos y gobiernos federales de México, Estados Unidos y Canadá. También asistieron representantes de la Organización Panamericana de la Salud, comunidad académica, asociaciones profesionales, organizaciones sin fines de lucro y hospitales, reuniendo a más de 135 participantes.

Entre los temas de discusión, se incluyeron las formas de mejorar la comunicación y coordinación entre México y los Estados Unidos, las mejores prácticas y lecciones aprendidas sobre la epidemiología de enfermedades infecciosas y la vigilancia, desarrollo de protocolos para implementar las *Guías Binacionales México-Estados Unidos para la Coordinación de Eventos Epidemiológicos de Interés Mutuo y las Regulaciones Internacionales sobre Salud* propuestas y la necesidad de continuar el apoyo para el proyecto de Vigilancia Epidemiológica de Alerta Temprana en Enfermedades Infecciosas.

En apoyo a los resultados de la CBFEI, los grupos de trabajo técnico binacionales se enfocarán en temas de enfermedades infecciosas específicas, tales como la tuberculosis, VIH y enfermedades de transmisión sexual, hepatitis, infecciones respiratorias agudas, enfermedades infecciosas emergentes y enfermedades transmitidas por alimentos. Adicionalmente, otros dos grupos técnicos se formarán: uno enfocado en temas de laboratorio y uno concentrado en temas relevantes de enfermedades infecciosas.

La CSF conducirá la Segunda Conferencia Anual BFEI en el 2011 para presentar los reportes del progreso de estos temas.



Second Binational Health Councils' Strategic Planning Workshop

To ensure binational community input on existing BHC initiatives and priorities and identify proposed interventions that can address those priorities, the BHC convened the Second Binational Health Councils' Strategic Planning Workshop on April 19-20, 2010, in El Paso, Texas, coordinated by the BHC Outreach Offices of Texas and Chihuahua.

Workshop I, which took place in June 2008 in San Antonio, Texas, was the first effort to enhance the organizational capacity of binational health councils and analyze strategic planning and actions for the U.S.-México border with special emphasis on the need for more effective communication, coordination, and collaboration (the 3 Cs) among the binational health councils and with other state and federal border public health agencies. The workshop defined borderwide priority areas, which included obesity, diabetes, and tuberculosis.

Workshop II objectives included the following: 1) Revisit and reaffirm the strategic priorities established in Workshop I and consider current public health challenges and alignment of priorities with the BHC, the Pan American Health Organization (PAHO), the Border Governors Conference, and others as appropriate and 2) Synthesize the results of all the binational health councils' operational plans into a borderwide operational plan that can offer technical and financial support.

Representatives from PAHO, the Border Governors Health Work Table, the Border Legislative Conference, the National Rural Health Association, the Health Resources and Services Administration, as well as other partners representing local-, state-, and federal-level governmental/non-governmental organizations, also participated in the workshop.

Key agreements included the following:

- The binational health councils' guiding principles are 1) focus primarily on disease prevention when developing activities; 2) jointly propose and recommend needed changes in public health policies; 3) search for technical and financial resources as one group, avoiding competition among the binational health councils for the same scarce resources; and 4) recognize the importance of the 3 Cs among the binational health councils and with federal, state, and local health authorities.
- The binational health councils' meeting should take place annually for the purpose of updating and evaluating strategic and operational plans.

These councils are critical to the BHC because they serve as the essential framework for acting on binational health issues and priorities and are positioned as the local and regional voices for public health along the entire border region.



LEADERSHIP

FOCUS

VENUE

Segundo Taller de Planeación Estratégica de los Consejos Binacionales de Salud

Para asegurar la participación binacional de la comunidad en las iniciativas existentes de la CSF e identificar las intervenciones propuestas para abordar esas prioridades, la CSF convocó al Segundo Taller de Planeación Estratégica de los Consejos Binacionales de Salud (COBINAS) del 19 al 20 de abril de 2010 en El Paso, Texas, coordinado por las Oficinas de Alcance de la CSF de Chihuahua y Texas.

El Taller I, que tuvo lugar en junio de 2008 en San Antonio, Texas, fue el primer esfuerzo para aumentar la capacidad de organización de las COBINAS y analizar la planeación estratégica y acciones para la frontera México-Estados Unidos con especial énfasis en la necesidad para una comunicación más efectiva, coordinación y colaboración (las 3 Cs) entre las COBINAS y con otras agencias estatales y federales de salud pública fronteriza. Entre las áreas prioritarias definidas en el taller, se incluyeron la obesidad, la diabetes y la TB.

Los objetivos del Taller II incluyeron los siguientes: 1) Revisar y reafirmar las prioridades estratégicas establecidas en el Taller I y considerar los retos actuales en la salud pública y la alineación de prioridades con la CSF, la Organización Panamericana de la Salud (OPS), la Conferencia de Gobernadores Fronterizos y otros que se consideren apropiados y 2) Sintetizar los resultados de todos los planes operacionales de las COBINAS dentro de un plan operacional a lo ancho de la frontera que pueda ofrecer soporte técnico y financiero.

Los representantes de la OPS, de la Mesa de Trabajo de Salud de los Gobernadores Fronterizos, de la Conferencia Legislativa Fronteriza, de la Asociación Nacional de Salud Rural, de la Administración de Recursos y Servicios de Salud, así como también de otros socios representando

organizaciones gubernamentales y no gubernamentales a nivel local, estatal y federal también participaron en el taller.

Entre los acuerdos claves se incluyen los siguientes:

- Los principios rectores de las COBINAS son 1) principalmente enfocarse en la prevención de enfermedades cuando se desarrollen las actividades, 2) proponer y recomendar conjuntamente los cambios necesarios en las políticas de salud pública, 3) buscar los recursos técnicos y financieros como grupo, evitando la competencia entre las COBINAS para el mismo escaso recurso y 4) reconocer la importancia de las 3 Cs entre las COBINAS y las autoridades de salud a nivel federal, estatal y local.
- La reunión de las COBINAS debe llevarse a cabo anualmente con el propósito de actualizar y evaluar los planes estratégicos y operacionales.

Estos consejos son críticos para la CSF porque sirven como un marco esencial para actuar sobre los problemas de salud binacionales y las prioridades además de estar posicionados como los voceros locales y regionales de la salud pública junto con toda la región fronteriza.





2010 BHC Annual Meeting

The BHC conducted its Annual Meeting on July 19-20, 2010, in El Paso, Texas. This meeting also marked the celebration of the 10th anniversary of the Commission.

The meeting was co-chaired by U.S. Secretary of Health Kathleen Sebelius, U.S. Department of Health and Human Services (HHS), and México Secretary of Health José Ángel Córdova, Mexican Secretariat of Health (SS), who both led the discussions on BHC reports that included advances to the border health research agenda; the progress of Healthy Border 2010 and the development of Healthy Border 2020; and the presentation of the BHC's 10-Year Anniversary Report celebrating the history and achievements of the BHC over the past decade which recognized the efforts of

numerous individuals, communities, organizations, research institutions, and other public and private stakeholders on both sides of the border whose hard work, dedication, and commitment have continued to build and solidify the foundations for the BHC and its work along the border.

Future Directions

- Conduct the 3rd Binational Health Councils' Strategic Planning Workshop.
 - Continue the BHC-PAHO Alignment Initiative.
- The meeting brought together subject matter experts and other principals from HHS, SS, and leaders from the ten border states to address current BHC strategic priorities and review outcomes of current initiatives.

During the BHC Annual Meeting, the U.S. and México Secretaries of Health discussed possible areas of collaboration that could serve to strengthen support to Mexican migrants in the United States.

Other outcomes included reconvening the BHC-PAHO Alignment Work Group, originally established in 2008 in support of the signed Joint Statement of March 2008 enabling HHS, SS, and PAHO to work together towards positioning the PAHO Border Office strategically and ensuring all binational resources are operating consistent with and in full support of the BHC. This work group identifies common areas for this alignment, taking into account the mandates of the governing bodies of PAHO as well as the mandates of the BHC as a binational organization, to increase efforts that can address border health priorities and improve the health of border residents.

Key presentations during the plenary session included the proposed Joint Statement of Cooperation in the Texas-Coahuila Border Tuberculosis (TB) initiative, an agreement between neighboring states to help reduce morbidity, mortality, and transmission of TB across the Texas-Coahuila shared border, and two taped video presentations given by Senator Jeff Bingaman (NM) and Congressman Raul Grijalva (AZ), congratulating the BHC on its work along the U.S.-México border.

In addition, Congressman Grijalva and ten co-sponsors introduced House Resolution 1511 on July 13, 2010, honoring the BHC on the 10th anniversary of the establishment of the full commission for a decade of significant contributions.

The meeting concluded with the signing of the Joint Declaration between the governments of the United States and México, reaffirming the establishment of the Commission. Over 200 participants were in attendance at the 2010 Annual Meeting of the BHC.

Reunión Anual 2010 de la CSF

La CSF llevó a cabo su Reunión Anual del 19 al 20 de julio de 2010 en El Paso, Texas. La cual sirvió como marco de referencia para la celebración del Décimo Aniversario de la Comisión.

La reunión fue presidida por el Secretario de Salud de México José Ángel Córdova de la Secretaría de Salud de México (SS) y por la Secretaria de Salud de Estados Unidos Kathleen Sebelius del Departamento de Salud y Servicios Humanos de Estados Unidos (HHS), quienes dirigieron las discusiones de los reportes de la CSF que incluyeron los avances en la agenda de investigación de salud fronteriza; el programa Frontera Saludable 2010 y el desarrollo de Frontera Saludable 2020; y la presentación del Reporte del Décimo Aniversario de la CSF el cual acota la historia y logros de la CSF durante la década pasada reconociendo los esfuerzos de innumerables individuos, de comunidades, organizaciones, instituciones de investigación y otros participantes en ambos lados de la frontera cuyo trabajo, dedicación y compromiso han continuado construyendo y solidificando los fundamentos de la CSF y su trabajo a lo largo de la frontera.

La reunión se desarrolló junto a expertos en la materia y a otros dirigentes de la SS, el HHS y los líderes de los diez estados fronterizos para abordar las prioridades estratégicas actuales de la CSF y revisar los resultados de las iniciativas actuales.

Durante la Reunión Anual de la CSF, los Secretarios de Salud de México y Estados Unidos discutieron las posibles áreas de colaboración que pudieran servir para fortalecer el apoyo a migrantes mexicanos en los Estados Unidos.

Otros resultados incluyeron el convocar de nuevo al Grupo de Trabajo de Alineación de la CSF y la OPS, originalmente establecido en el 2008 en apoyo a la Declaración Conjunta firmada en marzo del 2008 facilitando a la SS, al HHS y la OPS a trabajar juntos hacia el posicionamiento estratégico de la Oficina Fronteriza de la OPS y asegurándose de que todos los recursos binacionales estén operando consistentemente con y en completo apoyo de la CSF. Este grupo de trabajo identifica las áreas comunes para su alineación tomando en consideración los mandatos de los cuerpos gobernantes de la OPS, así como

también los mandatos de la CSF como una organización binacional para aumentar los esfuerzos que pueden abordar las prioridades en la salud fronteriza y mejorar la salud de los residentes de la frontera.

Las presentaciones clave durante la sesión plenaria incluyeron la propuesta de la Declaración Conjunta de Cooperación en la Iniciativa de Tuberculosis (TB) en la Frontera de Coahuila-Texas, un acuerdo entre los estados vecinos para ayudar a reducir la morbilidad, mortalidad y transmisión de la TB a lo largo de la frontera compartida entre Coahuila y Texas y las presentaciones de dos videos grabados por el Senador Jeff Bingaman (NM) y el Congresista Raúl Grijalva (AZ), ambos de Estados Unidos, felicitando a la CSF por su trabajo a lo largo de la frontera México-Estados Unidos.

Direcciones Futuras

- Llevar a cabo la 3er. Taller Binacional de Planeación Estratégica de los Consejos Binacionales de Salud.
- Continuar con la Iniciativa de Alineación CSF-OPS.

Adicionalmente, el Congresista Grijalva y diez co-patrocinadores presentaron la Resolución de la Cámara 1511 el 13 de julio de 2010, felicitando a la CSF en su Décimo Aniversario sobre el establecimiento de la comisión y por una década de contribuciones significativas.

La junta concluyó con la firma de la Declaración Conjunta entre los gobiernos de México y los Estados Unidos reafirmando el establecimiento de la Comisión. Más de 200 participantes atendieron la Reunión Anual 2010 de la CSF.

Healthy Border 2010/2020

The Healthy Border (HB) 2010 initiative, established by the BHC in March of 2001, aims to improve the health of border residents and eliminate health disparities through an effort that focuses attention on major health issues in the region.

Since the initial launch of HB 2010 and the publication of *Healthy Border 2010: An Agenda for Improving Health on the U.S.-México Border* in 2003, the BHC has completed two midterm reports: a U.S. component midterm report, *Healthy Border 2010 Midterm Review U.S. Border Area*, published in July 2009, and a México component midterm report, *Frontera Saludable 2010, Reporte de Medio Plazo, Frontera Norte de México*, published in July 2010.

To prepare for the closeout of HB 2010 and the rollout of HB 2020, the BHC convened a series of binational meetings with key border health partners to discuss methodologies and strategies, as well as existing planning processes at the local and national levels that can establish a strategic plan,

Future Directions
Complete the HB 2010/2020 Strategic Plan for the closeout of HB 2010 and the rollout of HB 2020.

including planning, development, and distribution stages from 2010 through 2014.

During the BHC 2010 Annual Meeting, updates included a strategic framework report that was presented to the Border Health Research Work Group and Expert Panel for review. As a result, the *Healthy Border 2010/2020 Strategic Framework Report* was released in November 2010 which describes the framework and timeline in completing steps toward the closeout of HB 2010 and the rollout of the proposed HB 2020.

Health Disparities and the U.S.-México Border: Challenges and Opportunities

Continuing to promote the objectives of the HB 2010 initiative, the BHC published a white paper entitled *Health Disparities and the U.S.-México Border: Challenges and Opportunities* that addresses the particular health challenges in the border region and identifies how the region can serve as a source for innovative models and can bring together multiple levels of government and leaders across geographic and jurisdictional borders.



ACCESO A LA SALUD

Frontera Saludable 2010/2020

La iniciativa Frontera Saludable (FS) 2010, establecida por la CSF en marzo del 2001, apunta a mejorar la salud de los residentes de la frontera y eliminar las disparidades en la salud a través de un esfuerzo que enfoca su atención en problemas mayores de salud en la región.

Desde el lanzamiento inicial de FS en el 2010 y la publicación de *Frontera Saludable 2010: Una Agenda para Mejorar la Salud en la Frontera México-Estados Unidos* en el 2003, la CSF ha completado dos reportes de medio plazo: un reporte intermedio del componente de Estados Unidos, *Revisión a Medio Plazo de Frontera Saludable 2010 del Área Fronteriza de los Estados Unidos*, publicado en julio de 2009 y el reporte intermedio del componente de México, *Frontera Saludable 2010, Reporte de Medio Plazo, Frontera Norte de México*, publicado en julio de 2010.

Direcciones Futuras
Completar el Plan Estratégico de FS 2010/2020 para el cierre de FS 2010 y el lanzamiento de FS 2020.

Disparidades en Salud y la Frontera México-Estados Unidos: Retos y Oportunidades

Para continuar promoviendo los objetivos de la iniciativa de FS 2010, la CSF publicó un informe titulado *Disparidades en Salud y la Frontera México-Estados Unidos: Retos y Oportunidades* que aborda los retos particulares de salud en la región fronteriza e identifica como la región puede servir como una fuente para modelos innovadores y juntar múltiples niveles de gobierno y líderes a lo largo de las fronteras geográficas y jurisdiccionales.

Border Health Research

For many years, governmental agencies, research institutions, and health care professionals along the U.S.-México border have asserted the need for a comprehensive border health research agenda that can lead to effective, evidence-based interventions and improve quality of life and health for people living in the border region.

To bring attention to this issue, the BHC published two reports in 2010: 1) *Border Lives: Health Status in the United States-México Border Region*, the most comprehensive report available on the health status of U.S. border residents that provides policymakers, public health professionals, researchers, community members, and all others working to improve the health of border residents with health and health-related data from a wide range of sources and 2) *Health Research on the U.S.-México Border: Promoting a Binational Agenda* which outlines key considerations in the development of a binational border health research agenda, current gaps in border health research, and the need to translate research into policies and effective health interventions.

Other research reports published this year included *Institutional Review Boards in the U.S.-México Border: Current Protocols and Practices* in December 2010. This report presents the results of a study conducted to better understand the framework and operation of institutional review boards (IRBs) in the United States and México, with particular attention to the states along the international border, and summarizes insights offered by U.S. and Mexican researchers regarding the way IRBs operate on both sides of the border. The report also includes observations and recommendations to address existing gaps and limitations of human subjects protection.

Continuing the focus of improving overall research and data collection efforts and initiatives, the BHC convened the Border Health Research (BHR) Work Group and Expert Panel on July 21, 2010, in El Paso, Texas, to review updates, plans, and actions for the following research initiatives: plans for the development of a border health research journal, results of the IRB report, the progress of the Healthy Border

2010/2020 initiative, and the progress of the alignment between the BHC and the Hispanic Centers of Excellence Consortium. Actions and next steps include setting priorities to improve the quality of life and health for border residents.

Leaders across Borders

Addressing the health and research challenges of the border requires leaders in the public health and health care professions. To address this need, the BHC established Leaders across Borders, an advanced leadership development program designed for public health and health care professionals working to improve community health along the U.S.-México border region.

This program is a U.S. and México collaborative initiative with the BHC, the PAHO/WHO U.S.-México Border Office, and other public health partners with funding support from CDC, coordinated through the University of Arizona Mel and Enid Zuckerman College of Public Health's Southwest Public Health Leadership Institute.

This year marked the first Leaders across Borders graduation commencement in El Paso, Texas, on October 22, 2010. A total of 18 program participants, 9 from the United States and 9 from México, completed the program. The four teams from this year presented their final projects and lessons learned during the program graduation. Nine of the participants completed additional online coursework to earn a certificate/diplomado in leadership and management from the National Institute of Public Health in México.



Investigación en Salud Fronteriza

Por muchos años las agencias gubernamentales, instituciones de investigación y los profesionales de la salud a lo largo de la frontera México-Estados Unidos han sostenido esta necesidad acuciante de crear un programa de investigación integral de salud fronteriza que dé lugar a una efectiva intervención basada en evidencias, de este modo mejorar la calidad de vida y la salud de las personas que viven en la región fronteriza.

Para atraer la atención a este problema, la CSF publicó dos reportes en el 2010: 1) *Vidas en la Frontera: Estado de Salud en la Región Fronteriza México-Estados Unidos*, el reporte más integral disponible del estado de salud de los residentes de la frontera de Estados Unidos, el cual provee indicadores de políticas, de profesionales de salud pública, de investigadores, de miembros de la comunidad y de todas las otras personas trabajando para mejorar la salud de los residentes de la frontera con datos de salud y datos relacionados con la salud de un amplio rango de fuentes y 2) *Investigación sobre la Salud en la Frontera México-Estados Unidos: Promoción de una Agenda Binacional* que delinea las consideraciones clave en el desarrollo de una agenda de investigación binacional sobre la salud fronteriza, brechas actuales en la investigación sobre la salud en la frontera y la necesidad de traducir la investigación en políticas e intervenciones de salud efectivas.

Otros reportes de investigación publicados en diciembre de 2010 incluyeron los *Comités de Ética en Investigación en la Frontera México-Estados Unidos: Protocolos y Prácticas Actuales*. Este reporte presenta los resultados de un estudio conducido para entender mejor el marco de trabajo y de operación de los comités de ética

en investigación (CEI) en México y los Estados Unidos, con particular atención a los estados a lo largo de la frontera internacional resumiendo los conocimientos ofrecidos por los

investigadores de México y Estados Unidos con respecto a la forma en que operan los CEI en ambos lados de la frontera. El reporte también incluyó las observaciones y recomendaciones que abordan las brechas existentes y las limitaciones de la protección de los sujetos humanos.

Continuando con el enfoque de mejorar la investigación global y los esfuerzos de la recolección de datos y las iniciativas, la CSF convocó la Reunión del Grupo de Trabajo de Investigación en Salud Fronteriza y el Panel de Expertos el 21 de julio de 2010 en El Paso, Texas, para revisar las actualizaciones, planes y acciones para las siguientes iniciativas de investigación: planes para el desarrollo de una revista especializada de investigación para la salud en la frontera, resultados del reporte de los CEI, el progreso de la iniciativa Frontera Saludable 2010/2020 y el progreso con la alineación entre la CSF y el Consorcio de los Centros Hispanos de Excelencia. Las acciones y los pasos a seguir incluyen el establecimiento de prioridades para mejorar la calidad de vida y la salud de los residentes de la frontera.

Líderes a través de las Fronteras

Atender los retos de salud e investigación en la frontera requiere de líderes en salud pública y profesionales del cuidado de la salud. Para abordar esta necesidad, la CSF estableció el programa Líderes a través de las Fronteras, un programa avanzado de liderazgo diseñado para profesionales en salud pública y profesionales al cuidado de la salud que trabajan para mejorar la salud en las comunidades a lo largo de la frontera México-Estados Unidos.

Este programa es una iniciativa de colaboración entre México y Estados Unidos con la CSF y la OMS/OPS Oficina Fronteriza México-Estados Unidos y otros socios de salud pública con el apoyo de recursos de los CDC, coordinados a través del Colegio Mel y Enid Zuckerman, Instituto de Liderazgo en Salud Pública del Suroeste de la Universidad de Arizona.

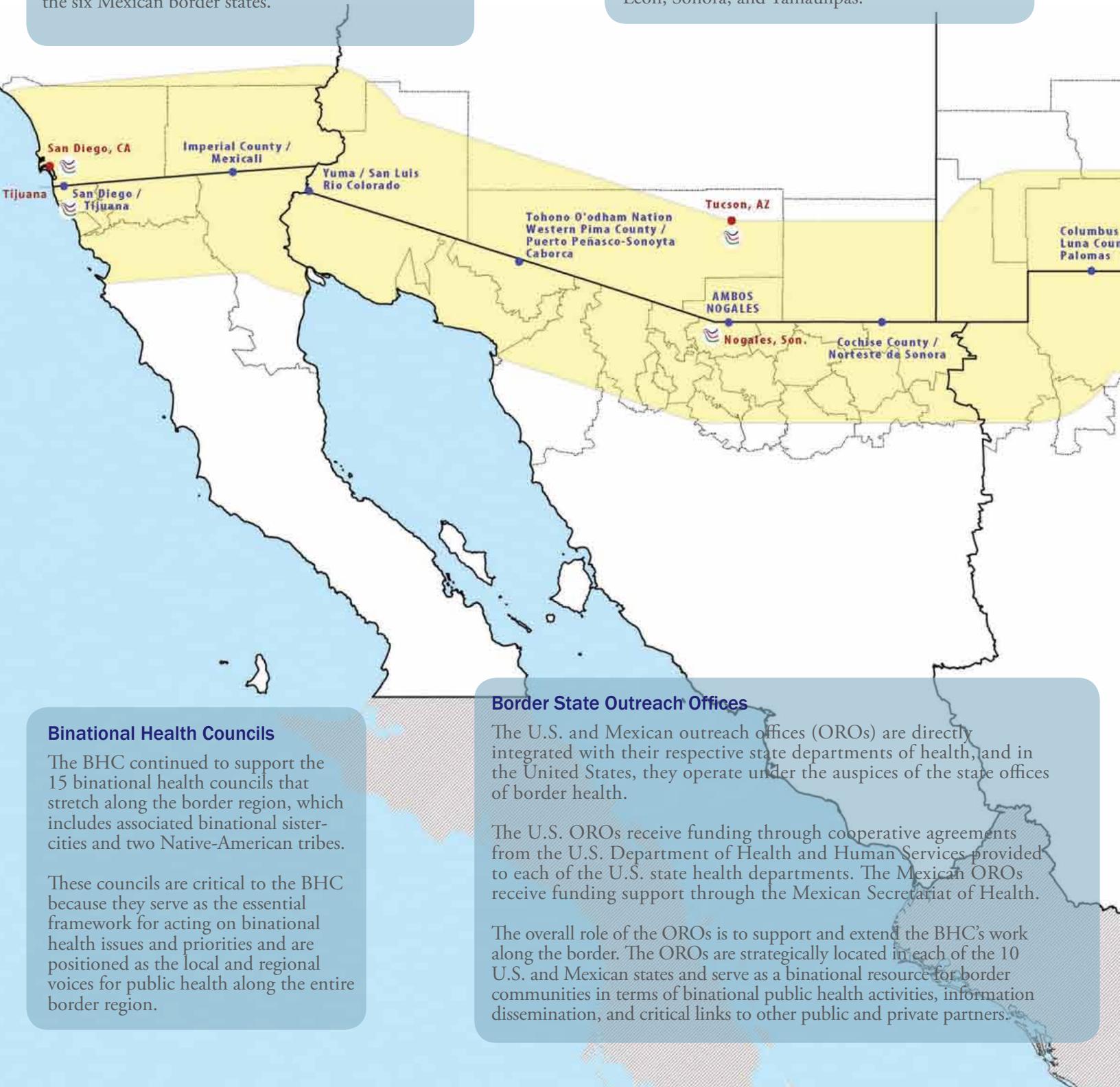
Este año se caracteriza por ser la primera ceremonia de graduación de Líderes a través de las Fronteras en El Paso, Texas, el 22 de octubre de 2010. Un total de 18 participantes, 9 de México y 9 de Estados Unidos, completaron el programa. Los cuatro equipos de este año presentaron sus proyectos finales y lecciones aprendidas durante el programa de graduación. Nueve de los participantes completaron un curso adicional de trabajo en línea para obtener un certificado/diplomado en liderazgo y administración del Instituto Nacional de Salud Pública en México.

BORDER REGION AT A GLANCE

REGIÓN FRONTERIZA EN BREVE

Border Area

The border area, defined in U.S. Public Law §103-400 (22 U.S. Code, 290 n-5) and the La Paz Agreement of 1983 as the area 62 miles (100 kilometers) north and south of the U.S.-México border, includes 44 counties in the four U.S. border states and 80 municipalities in the six Mexican border states.



Binational Health Councils

The BHC continued to support the 15 binational health councils that stretch along the border region, which includes associated binational sister-cities and two Native-American tribes.

These councils are critical to the BHC because they serve as the essential framework for acting on binational health issues and priorities and are positioned as the local and regional voices for public health along the entire border region.

Border State Outreach Offices

The U.S. and Mexican outreach offices (OROs) are directly integrated with their respective state departments of health, and in the United States, they operate under the auspices of the state offices of border health.

The U.S. OROs receive funding through cooperative agreements from the U.S. Department of Health and Human Services provided to each of the U.S. state health departments. The Mexican OROs receive funding support through the Mexican Secretariat of Health.

The overall role of the OROs is to support and extend the BHC's work along the border. The OROs are strategically located in each of the 10 U.S. and Mexican states and serve as a binational resource for border communities in terms of binational public health activities, information dissemination, and critical links to other public and private partners.

Border States

The U.S. border states are Arizona, California, New Mexico, and Texas. The México border states are Baja California, Chihuahua, Coahuila, Nuevo León, Sonora, and Tamaulipas.

Estados Fronterizos

Los estados fronterizos mexicanos son Baja California, Chihuahua, Coahuila, Nuevo León, Sonora y Tamaulipas. Los estados fronterizos estadounidenses son Arizona, California, Nuevo México y Texas.

Área Fronteriza

La franja fronteriza, definida en la Ley Pública de los Estados Unidos §103-400 (Código 22 de E.U., 290 n-5) y el Acuerdo de La Paz de 1983, como el área comprendida en 100 kilómetros (62 millas) hacia el norte y hacia el sur de la frontera de México-Estados Unidos, incluye 80 municipios comprendidos dentro de los seis estados fronterizos mexicanos y 44 condados en los cuatro estados fronterizos estadounidenses.

Consejos Binacionales de Salud

La CSF continúa apoyando los 15 consejos binacionales de salud (COBINAS) que se extienden a lo largo de la región fronteriza que incluyen ciudades hermanas binacionales asociadas y dos tribus nativas americanas.

Estos consejos son fundamentales para la CSF ya que funcionan como un marco indispensable para la actuación en asuntos y prioridades de salud binacional y están posicionados como voceros locales y regionales de la salud pública a lo largo de toda la región fronteriza.

Austin, TX

Oficinas de Alcance de los Estados Fronterizos

Las Oficinas de Alcance de México y de Estados Unidos (en adelante Oficinas) están integradas directamente con los departamentos de salud de sus respectivos estados, y para el caso de los Estados Unidos, operan bajo el auspicio de las oficinas estatales de salud fronteriza.

Las Oficinas de México reciben apoyo financiero a través de la Secretaría de Salud de México. Las Oficinas de los Estados Unidos reciben financiamiento a través de acuerdos de cooperación del Departamento de Salud y Servicios Humanos de los Estados Unidos para cada uno de los departamentos de salud estatales.

La función general de las Oficinas es brindar apoyo y extender el trabajo de la CSF a lo largo de la frontera. Las Oficinas están estratégicamente localizadas en cada uno de los diez estados fronterizos de México y Estados Unidos y sirven como un recurso binacional para las comunidades fronterizas en términos de actividades de salud pública, comunicación de información y enlaces importantes con otras instancias públicas y privadas.



BEHIND THE SCENES

BHC U.S. Section

BHC Outreach Offices and Offices of Border Health

Photo Captions

DETRÁS DEL ESCENARIO

Sección México de la CSF

Oficinas de Alcance de la CSF

Pie de Fotos



BHC U.S. SECTION



SECCIÓN MÉXICO DE LA CSF



BHC OUTREACH OFFICES

California
California Office of Binational Border Health
California Department of Public Health
1615 Capital Avenue, Suite 73.720
P.O. Box 997377
Sacramento, California 95899-7377

California Outreach Office
Office of Binational Border Health
California Department of Public Health
5353 Mission Center Road, Suite #215
San Diego, California 92108

Arizona
Arizona Office of Border Health
Arizona Department of Health Services
4400 E. Broadway, Suite 300
Tucson, Arizona 85711

Arizona Outreach Office
Office of Border Health
Arizona Department of Health Services
4400 E. Broadway, Suite 300
Tucson, Arizona 85711

New Mexico
New Mexico Office of Border Health
New Mexico Department of Health
1170 N. Solano Drive, Suite L
Las Cruces, New Mexico 88001

New Mexico Outreach Office
Office of Border Health
New Mexico Department of Health
1170 N. Solano Drive, Suite L
Las Cruces, New Mexico 88001

Texas
Texas Office of Border Health
Texas Department of State Health Services
1100 W. 49th Street
Austin, Texas 78756

Texas Outreach Office
Office of Border Health
Texas Department of State Health Services
1100 W. 49th Street
Austin, Texas 78756

OFICINAS DE ALCANCE DE LA CSF

Baja California
Oficina de Alcance de Baja California
Hospital General de Tijuana
Paseo del Centenario #10851, Zona Rio
C.P. 22320 Tijuana, Baja California

Sonora
Oficina de Alcance de Sonora
Dr. Francisco Arriola Gándara No. 1277
Col. Moderna
C.P. 84060 Nogales, Sonora

Chihuahua
Oficina de Alcance de Chihuahua
Paseo Triunfo de la Repùblica 3530
C.P. 32330 Cd. Juárez, Chihuahua

Coahuila
Oficina de Alcance de Coahuila
Calle Colón No. 203 Oriente
Zona Centro
C.P. 26000 Piedras Negras, Coahuila

Tamaulipas
Oficina de Alcance de Tamaulipas
Ave. Francisco I. Madero No. 414
Zona Centro
C.P. 87000 Victoria, Tamaulipas

Nuevo León
Oficina de Alcance de Nuevo León
Emilio Carranza #732, 3er Piso
Despacho 307, Col. Centro
C.P. 64000 Monterrey, Nuevo León

PHOTO CAPTIONS / PIE DE FOTOS

P.1: U.S. Secretary of Health and Human Services Kathleen Sebelius and México Secretary of Health Dr. José Ángel Córdova Villalobos at the BHC 2010 Annual Meeting / El Secretario de Salud de México Dr. José Ángel Córdova Villalobos y la Secretaria de Salud y Servicios Humanos de los Estados Unidos Kathleen Sebelius en la Reunión Anual 2010 de la CSF (El Paso, Texas)

P.4-5: Leaders across Borders 2010 Cohort and program staff / Participantes y personal del programa de Líderes a través de las Fronteras 2010 (Tubac, Arizona)

P.6: Participants at the Day of Nutrition; Children cooking; Healthy Fantastic Five / Participantes del Día de la Alimentación; Niños preparando alimentos; Cinco Fantásticos de Salud (Ciudad Juárez, Chihuahua)

P.7: Farmer's Market kick-off (Brownsville, Texas); Red Ribbon Rally (El Paso, Texas); Filmgoers at the "No More Excuses!" movie premiere (Las Cruces, New Mexico) / Arranque del Mercado Agrícola (Brownsville, Texas); Evento del Listón Rojo (El Paso, Texas); Audiencia en la premier de la película "Ya No Hay Pretextos" (Las Cruces, Nuevo México)

P.8-9: Girl receiving vaccinations (left) (Ciudad Juárez, Chihuahua) and children at the Day of the Child Community Fun Fair (right) (San Diego, California) / Niña recibiendo vacunas (izquierda) (Ciudad Juárez, Chihuahua) y niños en la Feria de Diversión Comunitaria del Día del Niño (derecha) (San Diego, California)

P.10: Mary Hall, Dr. Jill McDonald, and participants at the BorderMACH Workshop II / Mary Hall, la Dra. Jill McDonald y participantes en el Taller II de BorderMACH (El Paso, Texas)

P.11: BorderMACH logo / El logo de BorderMACH

P.12-13: Border health stakeholders / Personajes de salud fronteriza

P.14: U.S.-México Border Tuberculosis (TB) Consortium participants / Participantes del Consorcio Fronterizo México-Estados Unidos en Tuberculosis (TB) (San Diego, California)

P.15: State and BHC participants at the U.S.-México Border TB Consortium / Participantes de los estados y de la CSF en el Consorcio Fronterizo México-Estados Unidos en TB; Richard Kiy and / y Dr. Miguel Ángel Lezana, TB Consortium / Consorcio de TB (San Diego, California)

P.16-17: Blanca Lomeli and Mauricio Leiva, U.S.-México Border TB Consortium; Border Models of Excellence in TB Awardees with BHC team: Student Participation in the Fight against TB, TBNet, and Los Dos Laredos Binational TB Program / Blanca Lomeli y Mauricio Leiva, Consorcio Fronterizo México-Estados Unidos en TB; Ganadores en los Modelos Fronterizos de Excelencia de TB y personal de la CSF: Participación de los Estudiantes en la Lucha contra la TB, Red TB y Programa Binacional de TB Los Dos Laredos (San Diego, California)

P.18-19: Border Models of Excellence in Childhood Obesity Awardees: Brownsville Farmer's Market and Nutrition Education Aimed at Toddlers and Animal Trackers for Ages 2-4 (NEAT AT2) / Ganadores en los Modelos de Excelencia en Obesidad Infantil: Mercado Agrícola de Brownsville y Educación Nutricional Dirigida a Infantes y Animales Rastreadores de 2 a 4 Años de Edad (NEAT AT2) (San Diego, California)

P.20: Border Binational Infectious Disease (BBID) Conference participants; Dr. Gudelia Rangel and Dr. Jorge Sebastián Hernández, Outreach Office Coordinators / Participantes de la Conferencia Binacional Fronteriza de Enfermedades Infecciosas (CBFEI); Dra. Gudelia Rangel y Dr. Jorge Sebastián Hernández, Coordinadores de las Oficinas de Alcance (San Antonio, Texas)

P.21: Dr. Jay McAuliffe, Will Humble, Dr. Craig Shapiro (top), and BBID Conference participants (bottom) / Dr. Jay McAuliffe, Will Humble, Dr. Craig Shapiro (arriba) y participantes de la CBFEI (abajo) (El Paso, Texas)

P.22-23: Second Binational Health Councils' Strategic Planning Workshop participants / Participantes del Segundo Taller de Planeación Estratégica de los Consejos Binacionales de Salud (El Paso, Texas)

P.24-25: BHC Commission Members at the 2010 Annual Meeting; group photo with U.S. and México Secretaries of Health; Dr. María de los Angeles Fromow Rangel and Dr. Hugo López-Gatell, México Secretariat of Health participants / Miembros de la CSF durante la Reunión Anual 2010; foto de grupo con los Secretarios de Salud de México y Estados Unidos; Dra. María de los Angeles Fromow Rangel y Dr. Hugo López-Gatell, participantes de la Secretaría de Salud de México (El Paso, Texas)

P.26-27: BHC reports and publications from 2000-2010 / Reportes y publicaciones de la CSF del 2000 al 2010

P.28-29: Leaders across Borders 2010 Cohort and program staff / Participantes y personal del programa de Líderes a través de las Fronteras 2010

P.30-31: U.S.-México border as defined by the La Paz Agreement of 1983 / Franja fronteriza México-Estados Unidos tal y como se define en el Acuerdo de la Paz de 1983

P.32: Faces of the U.S.-México border / Caras de la frontera México-Estados Unidos

P.33: Children's Health Food Fair Awardees during Border Binational Health Week / Premiados de la Feria de Alimentos Saludables durante la Semana Binacional de Salud Fronteriza (Ciudad Juárez, Chihuahua)

BHC MAIN OFFICE (UNITED STATES)

211 N. Florence, Suite 101
El Paso, Texas 79901
Tel. (915) 532-1006
Toll free (866) 785-9867
Fax (915) 532-1697
bhc@borderhealth.org
www.borderhealth.org

OFICINA DE LA CSF (MÉXICO)

Durango No. 247, 4o piso
Col. Roma Norte, Delegación Cuauhtémoc
C.P. 06700 México, D.F.
Tel./Fax (55) 3611-0765
www.saludfronteriza.org.mx



2010 ANNUAL REPORT • REPORTE ANUAL 2010